

# SmallTalk

# มาตักแต่งงาน รับปีใหม่มักันเกอะ

อนิล พยุงเกียรติคุณ  
ฝ่ายธุรกิจสัมพันธ์ อ.ก.

あけましておめでとうございます! (สวัสดีปีใหม่จ้า!) ขอให้  
คุณผู้อ่าน TPA News ทุกท่านมีความสุขและสุขภาพแข็งแรงตลอด  
ปี 2556 นี้ละคะ

สำหรับในช่วงเวลาแห่งความสุขและความสนุกสนานนี้  
คอลัมน์ Small Talk ฉบับแรกของปีก็ขอถือโอกาสนำเรื่อง  
วัฒนธรรมเกี่ยวกับการเฉลิมฉลองวันขึ้นปีใหม่แบบชาวอาทิตย์  
อุทัยมาเล่าสู่กันฟังเสียหน่อย แต่ครั้งจะเล่าถึงกิจกรรมต่างๆ ที่คน  
ญี่ปุ่นทำกันในเวลานั้น อยากรู้ไปไหว้พระในวันแรกของปีก็  
อาจจะดูธรรมดาไปหน่อย เพราะคุณผู้อ่านคงเคยได้รับทราบกัน  
มาแล้วจากสื่อต่างๆ ดังนั้น ฉบับนี้จึงขอเจาะไปที่ **“การตกแต่งบ้าน  
ต้อนรับปีใหม่”** ของชาวญี่ปุ่นกันดีกว่า เพราะนอกจากจะเป็นการ  
ตกแต่งบ้านให้สวยงามแล้ว ยังแฝงความหมายที่สำคัญเอาไว้ด้วย


สิ่งแรกที่เราจะเห็นยามไปเยือนบ้านคนญี่ปุ่นในช่วงปีใหม่  
คือ 門松 อ่านว่า **“คาโดมัทสึ”** หมายถึง **ต้นสนประดับหน้าประตู-  
บ้าน** ซึ่งจะประดับทั้งฝั่งซ้ายและขวาของประตู ถ้ามองจากข้างนอก  
เข้ามาในบ้าน ทางด้านซ้ายจะเป็นต้นสนตัวผู้ (เป็นสนใบแข็ง) ส่วน  
ด้านขวาจะเป็นสนตัวเมีย (สนใบอ่อนมีกิ่งมาก) เหตุที่ต้องประดับ  
สนคาโดมัทสึนี้ เพื่อต้องการให้เทพเจ้าที่มาเยือนบ้านในช่วงปีใหม่  
สังเกตเห็น

เครื่องประดับสำคัญถัดมาคือ 注連縄 หรือก็คือ **“เชือกขิเม  
นาวะ”** เป็นเชือกศักดิ์สิทธิ์ที่ใช้แสดงถึงสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ การซึ่ง  
เชือกขิเมนาวะในช่วงปีใหม่นี้ เพื่อเป็นการชำระปัดเป่าสิ่งไม่ดีในปี  
ที่ผ่านมา ซึ่งเชือกชนิดนี้มีอยู่ 2 แบบด้วยกันคือ “ทามากาซาริ” และ  
“วากาซาริ” แบบทามากาซาริจะใช้ประดับบริเวณโถงทางเข้าบ้าน  
หรือโถโคโนะมะ ส่วนวากาซารินั้นจะใช้ประดับในห้องครัว ห้องน้ำ  
หรือบริเวณที่มีน้ำ

ส่วนของตกแต่งที่สำคัญอันสุดท้ายที่จะกล่าวถึงนั่นคือ  
鏡餅 **“คางามิโมจิ”** เป็นแป้งขนมโมจิที่ทำเป็นรูปทรงกลมขนาดใหญ่  
ซึ่งจะประดับไว้ที่หิ้งพระ การประดับคางามิโมจินั้นมีที่มาจากความ  
เชื่อที่ว่า ขนมโมจิทรงกลมซึ่งแต่เดิมใช้เป็นอาหารบูชาบนหิ้งพระ  
จะมีพลังของเทพเจ้าสถิตอยู่ ดังนั้นหากแบ่งให้สมาชิกในบ้านได้  
รับประทานก็จะได้รับพลังชีวิตใหม่และนำมาซึ่งความสุขด้วย และ



ในเวลาต่อมาก็ได้มีการประดับของมงคลต่างๆ เพิ่มเข้าไปด้วย เช่น  
ส้มไดโด หมายถึง วงศ์ตระกูลรุ่งเรืองสืบต่อไป ไบเฟิร์นอุราจิริ  
เป็นการขอให้มียายุยืนยาว เป็นต้น

เอาละ...หลังจากตกแต่งบ้านกันสวยงามรับปีใหม่กันไป  
แล้ว แน่ใจว่าก็ย่อมมีช่วงระยะเวลาในการนำของประดับเหล่า  
นั้นออก สำหรับสนคาโดมัทสึและเชือกขิเมนาวะนั้น จะเอาออก  
ภายใน 7 วันหลังปีใหม่ ส่วนคางามิโมจินั้นจะลาจากหิ้งพระในวัน  
ที่ 11 ม.ค. และเมื่อลาแล้วจะนำมาทำเป็นซูชิชิ หรือทำเป็นโมจิ  
ราดถั่วแดงต้มรับประทานกัน 



ข้อมูลจาก: หนังสือ “เรียกแบบญี่ปุ่น”  
รูปภาพจาก:  
<http://www.suisyoen.com>  
<http://f.hatena.ne.jp>  
<http://www.jr-takashimaya.co.jp>

# เอนทรานซ์ที่ไร... สะก้านกันไปทั่วประเทศ

อรณิษา บุญเลนทร์

ฝ่ายธุรกิจสัมพันธ์ ส.ส.ท.



새해 복 많이 받으세요 (เซอ บก มาบี พาดีอเซย)  
สวัสดีปีใหม่ ชาว TPA News ทุกท่าน

**เพิ่ง** จะชินกับเลข 2555 ไม่นานไรก็ต้องเปลี่ยนเลขท้ายปีกันอีกแล้ว ที่เกาหลีเดือนนี้หนาวจนแทบขยับแข้งขยับขาไม่ได้ อากาศหนาวๆ อย่างนี้ก็อดนึกถึงบรรยากาศการสอบเอนทรานซ์ (수능 - ชูนึ่ง) ของเด็กเกาหลีไม่ได้ ปกติที่เกาหลีจะจัดสอบเอนทรานซ์กันในช่วงเดือนพฤศจิกายน ซึ่งถือเป็นฤดูหนาวพอดี งานนี้เลยได้หนาวกัน 2 ต่อไปเลย คือ ถ้าไม่หนาวเพราะอากาศ ก็ต้องหนาวเพราะการสอบนี้แหละ หุหุ แม้ว่ากาสอบที่เกาหลีจะผ่านไปเร็วกว่า 2 เดือน แต่บรรยากาศและความรู้สึกในวันสอบนั้นยังคงติดอยู่ในจิตใจของเด็กเกาหลี รวมถึงคนเกาหลีอีกหลายคนเลยทีเดียว ทำไมนะหรือ...เขาเป็นว่าไหนๆ ก็ไหนๆ แล้ว Small Talk ฉบับนี้ขอเขียนถึงการสอบเอนทรานซ์ของเกาหลีซะหน่อยดีกว่า มาดูกันว่าบรรยากาศการสอบของบ้านเขากับบ้านเราเนี่ย จะเหมือนหรือแตกต่างกันยังไง...

เคยสงสัยกันไหมว่าทำไมเด็กเกาหลีต้องตั้งหน้าตั้งตาอ่านหนังสือกันตั้งแต่อายุยังประถม พอเลิกเรียนแต่ละวันยังต้องไปโรงเรียน กวดวิชาอีก กว่าที่จะเลิกก็ตึก แคมวันรุ่งขึ้นก็ต้องตื่นไปเรียนแต่เช้า เรียนเสร็จก็ก้มหน้าก้มตาอ่านหนังสือต่อ แล้วก็ไปโรงเรียนกวดวิชาอีก โอย (แค่เขียนยังเหนื่อย) คิดดูสิว่าวงจรชีวิตเด็กๆ เหล่านี้วนเวียนอยู่อย่างนี้กว่า 10 ปี เพียงเพื่ออะไร...ต้องบอกก่อนว่าการสอบเอนทรานซ์ของเกาหลีนั้น จะไม่มาแยกวันสอบตามวิชาเหมือนที่ไทย แต่จะรวมการสอบทุกวิชาเอาไว้ในวันเดียว นี่ก็เลยเป็นเหตุผลที่เด็กเกาหลีต้องทุ่มเทชีวิตในการเรียนและอ่านหนังสือมากขนาดนั้นไงละ เพราะการสอบเอนทรานซ์ที่เกาหลีมีแค่เพียงปีละ 1 วันเท่านั้น! ...อ่านไม่ผิดหรอก เขาสอบกันปีละครั้ง หรือปีละวันจริงๆ ใครที่ไปสอบสาย หรือเอนท์ไม่ติดก็

ต้องไปสอบในปีถัดไปนู่นเลย แล้วไม่ต้องพูดถึงการสอบแก้ตัว หรือการสอบตรงเหมือนเด็กไทยนะ เพราะที่เกาหลีเขาไม่มี แถมหนักกว่าอีกตรงที่ไม่มีมหาวิทยาลัยเอกชนมาเปิดรับเด็กเอนท์ไม่ติดซะด้วย แฮ็อ...ขนาดไม่ได้ไปสอบยังรู้สึกเหนื่อยแทนเลย

แต่เอานะ เห็นอย่างนั้นก็ยังมึนเรื่องที่ต้องยกนิ้วให้คนเกาหลีและสามารถบอกได้เต็มปากเต็มคำว่า "Korea only" อยู่อีกเรื่อง! นั่นก็คือคนเกาหลีจะถือว่าการสอบเอนทรานซ์ของเด็กเกาหลี เปรียบเสมือนการสอบของคนเกาหลีทั่วประเทศ เอ๊ะ อย่งไรนะหรือ...ก็อย่างในตอนเช้าที่นักเรียนจากทั่วประเทศจะต้องเดินทางไปเข้าสอบกันนั้น ตามบริษัทต่างๆ จะอนุญาตให้พนักงานสามารถมาทำงานสายได้ 1 ชั่วโมง เพื่อที่พนักงานจะได้ไม่ต้องไปแย่งรถรา หรือเกะกะการเดินทางของเด็กๆ ที่ต้องเดินทางมาเข้าสอบ นอกจากนี้ ระหว่างทางยังมีรถตำรวจที่คอยให้บริการนำนักเรียนไปสถานที่สอบอีกแยะ แอ้ว ยัง...ยังไม่หมด ไฮไลท์มันอยู่ตรงนี้ต่างหาก...ตรงที่สายการบินไหนที่มีตารางบินตรงกับชั่วโมงการสอบ จะต้องงด หรือเลื่อนเที่ยวบินออกไปเพื่อไม่ให้เสียงของเครื่องบินดังรบกวนนักเรียนที่ต้องสอบการฟัง! ...โอ้ "대박 !!!" (แดบัก-สุดยอด!!!) นี่สิถึงจะเรียกว่าประเทศที่ให้ความสำคัญกับการศึกษาอย่างแท้จริง!

ที่นี้ น่าจะเข้าใจกันแล้วเนอะว่าคนเกาหลีไม่มีทางลืมบรรยากาศวันสอบเอนทรานซ์ได้แน่ๆ ก็เล่นทุ่มเทกันทั้งประเทศขนาดนั้น ถ้าพูดถึงในแง่ของแรงสนับสนุนแล้ว ประเทศไทยอาจจะยังสู้ไม่ได้ก็จริงนะ แต่ถ้าพูดถึงในแง่ของโอกาสแล้ว คิดว่าเด็กไทยมีมากกว่าเด็กเกาหลีเยอะทีเดียว รู้แบบนี้แล้วก็อยากให้เด็กไทยใช้โอกาสให้เป็นประโยชน์ หรืออาจจะนำวงจรชีวิตของเด็กเกาหลีมาเป็นแรงผลักดันให้สู้กันต่อไปเสียจริงๆ อย่านำได้ย่อท้อและขี้เกียจกับการเรียนละ แอ้ว สู้ ๆ!

\* ขอขอบคุณภาพประกอบจากอินเทอร์เน็ต

## Small Tips

"SKY" คือชื่อย่อของมหาวิทยาลัยในเกาหลีที่เด็กเกาหลีอยากเรียนมากที่สุด โดยตัว S ย่อมาจากชื่อ "มหาวิทยาลัยแห่งชาติโซล (Seoul National University)" ตัว K ย่อมาจาก "มหาวิทยาลัยเกาหลี (Korea University)" และ Y ย่อมาจาก "มหาวิทยาลัยยอนเซ (Yonsei University)"